

TELEGRAM.

N° 420
App. N° 1

Klass ... N° 276 Ord 38 Inlemnadt i London den 4/1 1882 kl. 1 37 em
Tjensteanm.

Hummel Sthlm

Letter thirtieth received your presence here or france not needed until medio february when buyers probably come forward heavy arrivals last weeks and 87 cargoes more expected this months besides new classification will defer business

Berner

Tel. af Sthm Exp. af Evn.

Litt. B.

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 19 Juin 1882
besv. d. 30 Juni

Herr J. Aug. Bergman
Nederkalix

Bekräftende vårt bref af 14: d. hafva vi mottagit Deres ärede af 8 & 11 d. hvis innehåll bemärket.

Vedl. certeparti öfver det ./. af Savare & Co. fragtede fartöi Ilo för restpartiet af disse vennens Sandörsund contract.

Med höiagtelse Deresforbundne

Berner & Nielsen

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 28 Aug 1882

Herr J. Aug. Bergman
adr. Monsieur Sugnet-Jomini
12 quai de Veveyse
Vevey

Vi modtage Deres venl. af 25. d.

Savare har accepteret Slo's tratter mod at vi underkaste os Eydes expertise over „Condor" og, om så af Savare fordres, også over „Slo" når den fremkommer.

Om noget som 3000.f anser vi der aldrig kan blive tale, thi Eyde pleier ikke at tilstå kjøberne mere end net og jemnt hvad som kan være retfærdigt.

Bordeaux. Deres ordre på vin have vi indsendt til en ven der, som ganske vist vil sende Dem uforfalsket og udmærket vare. –

Vor kasse er til Deres disposition for det beløb De måtte ønske tilsendt Dem og vi vente Deres ordre isåhenseende. –

Med høiagtelse & venlig hilsen

PP^on BERNER & NIELSEN
[illegible]

BERNER & NIELSEN
PARIS
14, Rue Milton
LONDRES
7, Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 31 Aug 1882

Herr J. Aug Bergman
a. s. d. Mr. Emil Bergman
à Bôle près Colombier
Canton de Neuchatel
Suisse.

Bekræftende vort brev af 28de d. modtage vi nu Deres ærede af s. d.

Vinordren kommer til at sendes med steameren af 8de Septb. til Stholm. – afsenderne ere S. Möller & Co. Bordeaux. –

At sende guld med posten herfra er forbunden med saamange svårigheter & formaliteter at vi skulde tabe afgangen idag, og vi sende Dem derfor vedl.

Fem Hundrede francs Nota No. 550226. (226 V 224)

som De ingen vanskelighed bör have med at få vexlet i Schweitzer Guld.

Idet vi bede Dem erkjende modtagelse af samme, forblive vi

Med höiagtelse Deres tjenere

PPon BERNER & NIELSEN
[signature]

Chargé

BERNER & NIELSEN
PARIS
14, Rue Milton
LONDRES
7, Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 14 Septb 1882

Herr J. Aug. Bergman
Stockholm

Vi have mottaget Deres ærede af 3' d. fra Böle.

Vedl. sende vi Dem connossemt. & factura over de p. Rex" afskibede to halv fade vin – og hvorfor vi have debiteret Deres conto med f 425. –

Vi håbe De må blive tilfreds med sendingen og forblive

Med høiagtelse & Venskab

Berner & Nielsen

Paris, le 2 Oktober 1882

BERNER & NIELSEN
PARIS
14, Rue Milton
LONDRES
7, Fenchurch Avenue E.C.
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Besv. d. 18 Oct.

Herr J. Aug. Bergman
Nederkalix

Vårt senaste aktningsfulla var af den 23 pto

J B Le Mire fils hafva accepterat Edra trattor på "Oscar" & Herr Ekengren har derom af oss blifvit underrättad.

Vos Monpribat är mycket angelägen om att få productions beviset på "Silo" innan fartyget framkommer då myndigheterne i annat fall dömmer köparen till plikt & i denna anledning telegraferade vi Eder igår som på innesluten copia. Vi hoppas emellertid att detta document nu är på väg hit.

L. Savare & Co Expertisen på "Condor" & "Silo" är nu förrättad af Herr Eyde & af innesluten rapport finnen I, att I blifvit ådömd betala köparne i bonification 1000 frs som ju är ett brillant resultat då köparne fordrade som I minnes 5,000 francs. Vi hafva sändt Savare & Co den ådömda summan & debitera derför Edert

a/ conto med Frs 1000 plus expert-
kostnaderna tillsammans " 225 -
eller inalles Francs 1,225.

Vi närslute Herrar
/. Sävare & C bref som svar på vår remissa, samt
teckna, Med sann högaktning

Berner & Nielsen

Berner & Nielsen
Paris
14, Rue Milton
Londres
7. Fenchurch Avenue E.C.
Adresse Télégraphique
Nielsen-Paris

Paris, le 6 Oktober 1882.

Herrar Bergman Hummel & Co
Nederkalix

I kors med vårt aktningsfulla af den 30de pto hafva vi emottagit Edert ärade af den 26te i samma månad med deri inneslutne documenter hvarmed vi besörja det nödvändiga. Herr P. W. Mörch skrifver idag som på inneslutne copia hvaraf I finnen att denna vän klagar öfver lasten på "Andromeda" Han antager som I sen Herr Eydes expertise & då vi äfven anse Herr Eydes intervention som det lämpligaste sättet att lösa denna tvist, gå vi in på ofvannämnde väns proposition, och anmoda derföre Herr Eyde att med det snaraste begifva sig till La Rochelle.

Med sann högaktning

Berner & Nielsen

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 9 oktober 1882

Bew. 31 / 7

Herr J. A. Bergman
Nederkalix.

Vårt senaste aktningsfulla var af den 2:e dennes. Herr

J. B. Le Mire skref förleden dag att han ej var nöjd med de skeppade 2½ x 7 men vi hoppades emellertid att han ingen reklamation skulle göra. I dag återkommer han likväl till samma ämne, i det han skrifver följande:

"Je continue à être très
" mécontent des 2½ x 7 de Bergman par
" Neptun, lesquels sont irreguliers, n'ont pas 7
" pouces pour la plus grande partie.
" Pour moi ces bois ne sont pas de la
" production & du sciage de Bergman, ce
" sont des bois de paysan qu'il aura
" étiqueté de sa marque, je suis très peu
" satisfait et ma prochaine vous portera une
" réclamation."

Detta är således preludiet till en reklamation & vi förmoda att Ni

åfven äro eniga med oss till att låta Herr Eyde uppgöra tvisten om vi skulle proponera honom som arbiter & Le Mire skulle gå in derpå också.

Med sann högaktning

PP^on BERNER & NIELSEN

[signature]

5 Octobre 2

Messieurs Berner & Nielsen
14 rue Milton
Paris.

Le navire "Andromeda" vient d'arriver avec le chargement de poutres que vous m'avez vendu pour compte de MM. Bergman Hummel & Co
125 st Poutres rouges de Haparanda
Le déchargement est commencé depuis quatre jours & le classement a amené que j'ai une grande déception.
Vous m'avez vendu déjà plusieurs fois des poutres de Haparanda et j'en ai reçu aussi de d'autres expéditeurs. Je connais donc parfaitement la qualité de ces bois & m'attendais à recevoir des poutres d'une bonne qualité moyenne comme on expédie dans le nord du Golfe.
Celles par l'"Andromeda" sont en partie jusqu'à aujourd'hui inacceptables. Le tiers au moins est pourri. J'ai reçu de ces bois il y a 22 années mais avec connaissance de cause et comme bois de rebut. Seulement aujourd'hui ce n'est pas ce que j'ai acheté. Par suite

je ne puis l'accepter.

Veuillez donc pour m'autoriser à faire constater par Mr. Lydé ou par tout autre expert la qualité de ce [illegible] à défaut d'enquête amiable je demanderai la nomination d'un expert judiciaire.

Je suis très désolé de ce qui se produit, mais je ne puis cependant pas accepter & payer pour bois loyaux & marchands des bois qui ne le sont pas.

Le tiers seulement de la cargaison est à terre.

Recevez, Messieurs, mes salutations empressées.

[illegible]

10 Octobre 82

Messieurs Bunce & Nielsen,
14. Rue Milton.

Paris.

Nous sommes occupés au déchargement des battens que Mr. Bergman nous a expédiés par le navire "Forsokket". Nous avons le regret de vous dire que ces bois ne sont pas du tout ce qu'ils doivent être. Ils ne sont pas clairs & ils sont très flacheux à ce point que la plupart des 3es sont à peu près demi-ronds. Nous avions vendu ce chargement, notre acheteur nous le refuse avec raison & il nous est impossible à nous mêmes d'en prendre livraison s'il ne nous est fait le rabais qui nous est dû - que nous estimons à 1 fr par pied.

Nous vous prions de nous dire par le retour du courrier ce que nous devons faire, car nous tenons à être fixés avant de régler le fret du capitaine.

Dans l'attente de vos nouvelles nous vous saluons Messieurs, bien cordialement.

[signature]



TELEGRAM.

N:o 86
App. N:o 1

Klass P N:o 71802 Ord 20 Inlemnadt i Paris den 11/10 1882 kl. 10.10 m.

Tjensteanm.

Bergman
Nederkalix

Frystram refuse Försöket cause
flache exagerée reclame dix shillings
rabais Telegraphiez Lemire se plainte
meme raison et reclamera.

Tel. af Ls Exp. af SWL

Litt. B.

Paris, le 11 Oktober 1882

Besv. 31/10

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton.
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Herr J Aug Bergman

Nederkalix

Vi åberopa vårt aktningsfulla af den 9 dennes & äro ledsne meddela Eder innesluten copia af Herrar Trystram Crujeat's bref till oss idag, klagande öfver lasten på "Försöget". Vår Herr Nielsen reser i dessa dagar upp till Norra Frankrike, & skall då på samma gång göra en visit hos ofvan-nämnde vänner & på samma gång se på den öfverklagade lasten.

Med sann högaktning

Berner & Nielsen

P.S. Vi telegraferade Eder idag som pr innesluten copia på hvilken depeche vi emotse Edert snara svar för att kunna arrangera med Trystram & Co

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton.
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 12 Oktober 1882.

Bew. 31 Okt.

Herrar Bergman Hummel & Co
Nederkalix

Vi åberopa vårt aktnings-fulla af den 10de dennes & få härmed nöjet med-dela Eder, att Edra vexlar på Herrar J. Bourges & Troye mot lasten pr "Campbell" idag in-gått behörigen accepterade.

Vi hafva underrättat Edert hus i Stockholm om att den stora vexeln är i ordning & få den mindre å

frs 1971.83 pr 26 dennes

till oss endosserad, hafva vi godtgjort Edert s/l Conto.

P. W. Mörch. Herr Eyde har nu fått ordre att expertisera lasten pr "Andromeda" & han kommer troligen till La Rochelle under loppet af nästa vecka. Herr Mörch skrifver återigen idag att bjelkarne fortfara att utkomma ur rummet som förut; nemligen ruttna, unkna krokiga, gristiga &c, med ett ord en last som med undantag af plankorne är helt & hållet oacceptable.

Ej besvaradt
[illegible]

Recv. 18 Oct.

Rapport d'arbitrage.

Nous soussigné, Johannes Eyde, demeurant à Paris 16. Bd. St Germain, étant nommé arbitre amiable compositeur, suivant compromis entre Messieurs L. Lazare & Cie de Caen d'une part, et Messieurs Berner & Nielsen de Paris, agissant pour Monsieur J. Aug. Bergman de Neder-Kalix, d'autre part, afin de vider un différend entre parties par rapport aux chargements de bois ex Condor et Ilo de Sandorsund expédiés par Mr J. Aug. Bergman comme vendeur à Messieurs L. Lazare & Cie comme acheteurs,-
vu les pièces produites de part et d'autre en leurs demandes et en leurs défenses; et
ayant entendu les parties;
nous nous sommes rendu sur le quai de Caen et dans les chantiers des acheteurs où les bois sont empilés et où nous avons reconnu la quantité et l'identité des bois.

Le compromis nous donne pour mission d'examiner les bois sous le point de vue du classement en général et des défauts de gelure et de flache en première qualité.

Attendu que certains établissements dans le district où est situé Sandorsund ont abandonné l'ancien classement de bois marchand en 4 sortes et ont adopté le nouveau classement des mêmes bois en deux sortes, dits 1ère qualité reformée et 2e qualité reformée; la première comprenant 1e & 2e qualités de l'ancien classement et la seconde reformée, 3e & 4e qualités de l'ancien classement,-
attendu qu'on ne traite pas les bois du rang inférieur comme ceux de Sandorsund par qualités séparées

mais

mais généralement toutes les qualités réunies quel que soit le classement; par ces motifs

nous considérons que les deux parties ont unanimement compris que les bois devaient être classés suivant le nouveau classement divisant les bois marchands en deux catégories, et que par conséquent nous examinons le classement des bois de ce point de vue.

Attendu que les prix du Contrat pour toutes les dénominations sont, eu égard à l'époque de la vente, à considérer comme très bas,

que, nommément, celui des 3×9 de bois rouge atteint à peine le prix de 4e qualité 3×9 de bois rouge du Bas Golfe, au 15 Mars 1882, date de la signature du Contrat, et que la dite 4e qualité n'est destinée qu'à des usages grossiers et à la charpente inférieure; attendu que la modicité de prix des bois Sandorsund connus également sous la dénomination de Bjorkfors, scierie à eau dans l'intérieur du pays, est motivée non seulement par la courte longueur moyenne de 12 à 13 p. m. et par l'augmentation du fret du Haut Golfe sur celui du Bas Golfe, mais qu'elle est surtout et principalement justifiée par l'infériorité connue et reconnue des bois de la même rivière pour servir à la menuiserie;

attendu que le gélif est très-commun dans l'extrême Haut-Golfe et que l'usage local y admet beaucoup de flache;

nous ne pouvons donc considérer ces défauts du même point de vue que dans les bois destinés à la menuiserie; mais nous tenons compte si ces défauts dépassent la tolérance admise dans le classement habituel à deux catégories du district.

Ayant

Ayant ainsi scrupuleusement examiné les bois, par rapport aux griefs énoncés par les acheteurs, nous constatons et nous disons en réponse aux questions du compromis qu'une partie des bois sont défectueusement classés et, à cause des défauts signalés ne sont pas conformes aux conventions.

Considérant, quant à la responsabilité du vendeur par suite de l'insuffisance du classement, que la proportion de chaque qualité de 3×9 rouge et blanc énoncée par les marques B&F et B×F et par la facture, n'est pas conforme et équivalente à celle portée sur le contrat; et que le Contrat seul fait foi pour l'exécution;

attendu que le contrat stipule l'assortiment suivant:

27% de 1e qualité 3×9 de Bois rouge
73% " 2e " " " " "
40% " 1e " " " " blanc
60% " 2e " " " " ~~rouge~~ blanc

et que les factures des deux chargements portent

32% de 1e qualité 3×9 de Bois rouge
68% " 2e " " " " "
56% " 1e " " " " blanc
44% " 2e " " " " "

tandis que notre vérification du classement constate:

19% de 1e qté 3×9 rouge & 40% de 1e qté 3×9 blanc
73% " 2e " " " " & 60% " 2e " " " "
8% " Rebut 3×9 "

nous disons donc que la responsabilité du vendeur porte uniquement sur la différence au préjudice des acheteurs entre l'assortiment du contrat et celui de classement vérifié sans tenir compte de l'assortiment ~~factu~~ facturé.

Attendu que les bastins 2½×7 rouges sont trouvés conformes avec les factures et le contrat, et que la partie de madriers de bois blanc est conforme à l'assortiment du Contrat.

il

il n'y a que la différence de 8% de la partie 3×9 bois rouge de 1e qualité en moins dans les deux chargements et 7% de bois 3×9 rouge de rebut dans les mêmes chargements qui ne sont pas compris dans le contrat.

Par suite de ce qui précède, nous disons et décidons que le vendeur doit payer une bonification de Mille francs du chef de non-conformité et pour tout grief contre les dits chargements.

Fait en double entre les parties à Caen le 27 Septembre 1882.

(Signé) Johannes Eyde
arbitre amiable compositeur
16, Bd St Germain Paris

BERNER & NIELSEN
PARIS
14, Rue Milton
LONDRES
7, Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 21 Oct 1882

Herr J. Aug. Bergman
Nedre Kalix

Vor ærb. sidste af 2den have vi modtaget Deres meget ærede af 6 & 7de med indl. hvormed vi gjøre det nødige.

Trystrams claim på forsøget som gik til ca 1300 fr har vi ved skriverens personlige opreise til Dquo lykkets reglere for 800 fr & have accepteret Vd tratta derfor pr 28 Januar til Dj debit. Vi anse dette moderat, thi kosten var ikke rækker, altfor meget vankant & usædvanlig mørk. Om sagen skulde gået til expertise skulde det blevet en meget dyrbarre affaire, thi Trystram accepterer ikke Eyde, som ene expert og når Eyde opererer sammen med en fransk expert bliver de aldrig enige & tribunalet på stedet udvælger da en 3die expert eller umpire som altid giver den franske expert ret! — Theorien i disse 800 fr var 25 fr rabat på tertiær eller egentl. quintaen, en qual som V. ikke havde forstået at have kjøbt. Han betaler da nu (efter rabatten) med 100 fr pr. medens quinta Hernösands

battens især ere solgte til 75 fr: / J. udlossede samtidig en last battens fra Hedquist (sägfallande uden quinta) kjöbt til 135 fr og som i alle henseender var betydelig overlegen Deres last pr Forsöget.

Ligeledes var lasten p. "Aura" fra BHTC. ab Haparanda, betydelig bedre end den p. Forsöget uagtet den jo ogsaa indeholdt 20/25 % quinta eller troisième

Vi maa kunne garantere Dem at skibe de laster som vi saelge for Dem ivorgode med BHTC. i alle henseender om vi skulle undgaa reclamationer.

Med höiagtelse Deres

p. Berner & Nielsen

1882
Berner & Nielsen
Paris 21 Octr
Besv. 87

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 25 Octb 1882
besv. 9 Nov

Herr J. Aug. Bergman
Neder Kalix

Bekræftende vt. arb. af 21 d. få vi idag fra J B Le Mire fils følgende skrivelse:

„ Ainsi que je vous l'ai dit je ne suis „pas du tout satisfait des battins de Mr Bergman, „ils sont irréguliers d'épaisseurs & de largeurs et „pour moi ce sont des bois achetés à droite et à „gauche et marqués de l'étiquette de Bergman.

„ Ils sont flacheux et j'ai des ennuis avec „mes acheteurs pour l'irrégularité et le flache.

„ En présence de ceci, je me crois fondé à „reclamer une indemnité de 1. p pd sur les 2½ x „7 Rd & Bl. venus par Oscar & Neptun.

„ Voyez à suivre s, cette reclamation"

Da vi ikke have seet disse battens kunne vi jo ikke bedømme LeMirés klage, men tro dog at han må have alvorlige grunde dertil, dels fordi at han ikke reclamerer mindre end 12½ p Std, dels og

nærmest fordi hans klagemål corroborerer med Savaré & Trystrams.

Imidlertid synes 12½ f p Std. vold= somt tillaget og vi henstille til Dem at proponere ham følgende opgør i mindelighed:

Oscar & Neptun havde tils. 173 St 2½×7
hvoraf i 13 på dæk
Reste 160 Std. som

med en rabat af 5% p Std altså 800 fr = fl 150
bør, håbe vi, være tilstrækkelig godtgørelse.

Vær god at give os Deres mening herom p. omg.=

V. Monspribat annoncerer Silo's ankomst. Han er tilfreds med sparrerne men klager over 3×9 & 2×6. Dog gjør han ingen reclamation – endnu. –

Med høiagtelse, Deres hengivne

Berner & Nielsen

For Le Mire beder vi Dem telegrafere os svar via Malmö. Det dröier ellers för länge

Ber 9/1 83

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 21 Décb 1882

Herrer
Bergman Hummel & C°
Nederkalix

Bekræftende vor ærb af 19 ds få vi meddele Dem vedl. copie af netop modtaget brev fra Ernest Leps ang. bjælkerne p. „Iris".

Her er vi jo moralsk forpligtede til at give ham fuld skadeserstatning og vi anse at vi have Deres autorisation til at handle følgagtligen.

Men som De ser vil det blive en voldsom bonification vi må ud med thi 110 poutres eller c° 17 St refuseres på grund af „pourri" og resten af bjælkerne, „ne sont que des buches ne valant seulement pas 50 c. le p c."

Vi få i nødsfald lade Ernest sælge de 110 poutres „au mieux" og så med eller uden Hr Bydes expertise komme overens med ham om en passende reduction på resten.

Vær god at lade os vide Deres mening via Malmö for det tilfælde vi inden den tid ikke skulde have opgjort affairen.

Med høiagtelse Deres ærbødigste

Berner & Nielsen

BERNER & NIELSEN
PARIS
14, Rue Milton.
LONDRES
1, East India Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris. 23 December 1882
Bev 29 Jan 1883.

Herrar Bergman Hummel & Co
Nederkalix

Vi åberopa vårt ärktningsfulla af den 21sta dennes & få nu härmed ånyo insända copia af bref från Hr Ernest Leps angående lasten p. "Iris" hvaraf I finnen att han ej vill antaga Herr Eydes expertise utan fordrar 20c p. 21 500 cubikfot = fs 4300. d.v.s. på de bjelkar som ej äro ruttna, samt dessutom ersättning för undermålet som han skall verifiera, och närmare komma tillbaka på.

Vi se emellertid icke huru denna affär skulle kunna ordnas utan Herr Eydes expertise, hvilket ja förästen var öfverenskommet då Leps accepterade tratterne, och vi skola göra honom uppmärksamma härpå samt meddela Eder hans svar.

Emellertid teckna vi,
Med sann högaktning
Berner & Nielsen

22 7bre 2

Messieurs Berner et Nielsen
à Paris

Reçu vos lettres d'hier et
je vous remercie d'abord de
vos renseignements au sujet des achats
Satin, je recevrai avec plaisir
les renseignements que vous me pro-
mettez encore. —

"Drès" — Qu'avons-nous
besoin de Mr Hyde ?

Je vous ai acheté des
poutres de bonne qualité et
autrement loyales et marchandes
vous me livrez des poutres
pourries... par des difficultés
sans doute pour que vous me
les remboursiez ; —

Le reste du chargement n'est
pas marchand et ne ressemble
pas aux poutres expédiées habi-
tuellement du haut golfe ; en

ces poutres tout ce que je vous
les ai dépeintes et je ne crois
pas là non plus ce que M.
Eyde a à se prononcer. —

Le mieux et le plus équitable serait de reprendre le changement entier puisqu'il l'est dans des conditions que je n'aurais pas acceptées si je l'avais vu avant de vous l'acheter. Si vous ne faites pas cela et si vous préférez que je m'en arrange tout inférieur qu'il l'est, c'est mon affaire et non celle d'un tiers, qui n'a pas à me guider dans mes affaires.

Vous m'avez vendu des poutres 60. qui valent bien plus que celles d'Irj... en fait de ces dernières 50. c'est tout ce que je peux faire, j'entends celles considérées comme non pourries. —

Restera à examiner la question de mesurage et pour cela il faut revoir les pièces, ce que je vais faire. —

et Pendez Bonnes à vous. C'est
Moins 21/00 F.c. à Dublin de 20. et 6300.
plus différence dans mesurage. Il
y a été c'est le tout ces ... le 1
droit j'aurai un tiers pour constater.

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton.
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 17 November 1882.

Herr J Aug Bergman
Nederkalix

Vi hafva att erkänna ingången af Edra ärade af den 18de & 31te p.to hvilkas ordnade innehåll vi benärkt äfvensom Edert malmötelegram sålydande:
"Erbjud Le Mire maximum 5 francs standarten således 800 francs"
& gjorde vi vårt möjligen för att få vännen
J B Le Mire fils till att nöja sig med denna skade-
ersättning men han svarar på vår proposition som p.r innesluten copia & vi telegraferade Edder derföre via Malmö som p.r innesluten aftryck. Vi skulle nog helst se att Eyde afgjorde som ensam arbitre den uppkomne tvisten, men afvannämnde vår liksom många andra antager tyvärr icke Herr Eyde ensam & med 2ne arbitres blifver nästan alltid resultatet sämre än uppgår i all rimlighet. Vi afvakta således Eder beslut härutinnan & tekna emellertid

Ang Premie ersättning & Garantie

BERNER & NIELSEN

BERNER & NIELSEN
PARIS
14. Rue Milton
LONDRES
7. Fenchurch Avenue E.C.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
NIELSEN-PARIS

Paris, le 28e Nov 1882.
berg 1st Dec:

Herr J. Aug Bergman
Nederkalix

Vi åberopa vårt aktningsfulla af den 17de dennes, & hafva sedermera inhändigat Edert ärade af den 9de i samma månad samt Edra Malmötelegrammer som pr omstående copiar.

J. B. Le Mire fils. Efter en lång correspondance fingo vi slutligen denna van att nöja sig med frs 1000- i bonification å lasterne pr "Oscar" & "Neptun" hvilken summa vi således utbetala till honom den 31 nästk. Januari.

P. W. Mörch Hvad rabatten pr "Andromeda" angår, så är dervid olyckligtvis ingenting att åtgöra. Lasten har som I veten blifvit expertiserad af Herr Eyde, som af båda partierne antagits som ensam expert & hans dom är souverain. Herr Mörch var dessutom icke nöjd med detta resultat, ty han skref efter att ha tagit del af Herr Eydes rapport följande:

"Je n'ai qu'à accepter la sentence "arbitrale de Mr Eyde. Elle ne m'accorde que

" la perte strictement éprouvée. Est-ce qu'en bonne
" justice des dommages intérêts ne m'étaient pas
" dûs pour la non exécution du contrat. Si
" ces bois avaient été vendus d'avance par moi,
" comment aurai-je fait pour livrer? Un
" tribunal m'aurait certainement alloué des
" dommages-intérêts".

Under förhoppning att Herr Monpribat ej måtte få anledning att i sin tur framkomma med reklamation, tecknas vi

Med sann högaktning

Berner & Nielsen

Copies

21/11 Berner Nielsen

Paris Malmö

Erbjudne 1000 mer än tillräckligt om omöjligt halfva skillnaden

Bergman

23/11 Berner Nielsen

Paris Malmö

Derest ej Mörch sjelfmant vill afpruta något å gråsliga rabattsumman måste den tisserligen utbetalas.

Bergman

Bergman Nederkalix

Lemire proponerar uppgöra i all vänlighet med 1200 Telegrafera ~~direkt~~.

Nielsen

17/11/82

16 9bre 2

Mess. Berner & Nielsen
14 rue Milton Paris

De retour du Havre je trouve v/ lettre du 13 courant. —

Je suis parfaitement décidé à refuser l'expertise de Mr Tyde seul, je l'accepterai à la condition de nommer un arbitre de mon coté. — Mais comme vous je pense qu'un arrangement vaut toujours mieux et je suis disposé à entrer dans vos vues. J'estime qu'une indemnité de 1f par pied serait juste soit 12f par st. sur 173st — 2 075f. —

Augmentez votre offre de 800f & portez la @ 1200f et tout cela ainsi réglé à l'amiable & sans arrière pensée. —

Si comme je le pense v/ acceptez cette transaction vous me la versez à l'échéance moyenne des traites Bergmans. —

Je ne suis pas disposé à continuer des affaires et plus que jamais je crois que la plus grande prudence sera de nécessité. —

Salutations cordiales
J. B. Le Mer fils

20 7bre 2

Messieurs Bernier et Niclaus
à Paris.

Voici le relevé des poutres pommier, d° "Iris" : 110 poutres ont donné 73 stères environ —

Je tiens ces poutres à vos disposition contre le prix que j'ai payé, facture, port à l'Ile et frais, n'ayant pas acheté de bois pommier. — Je ne peux pas que vous souffriez sérieusement à me faire accepter des pièces pourries avec le jugement de Mr Eyde. —

Quant au reste du chargement, Pièces plutôt que poutres, je réclame tout simplement les bois ainsi réduits pas ...

Le ... bois ne ...

enr. 17 9bre

pas seulement 60 f. le m.
cube ; de plus, le mesurage
n'y est pas exact et je
vous prie de venir examiner
cela. Il ne s'agit
pas décidément de prendre
notre argent c/ des rebuts
et c'est ce qui se voit
maintenant dans le nord.

Recevez mes salutations
empressées. Em. Lepez

Monsieur Reed ne
répond pas ! — c'est un
autre genre

[illegible]